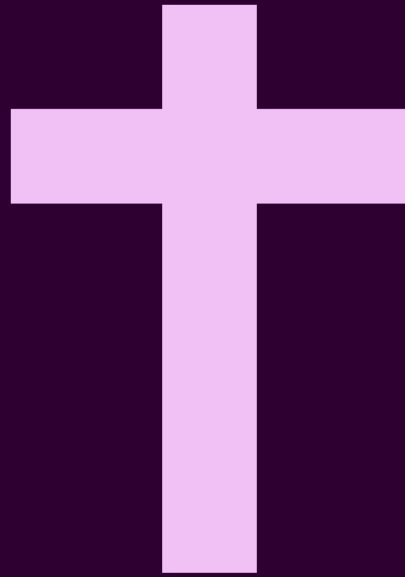


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

## Djinang Bible

### Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word.

See Revelation 22:18-19.

2019-06-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 Feb 2021 from source files dated 6 Feb 2021

b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . .	1
1 John . . . . .	51

## NGURRUNUNGGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakinng Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak n̄ami. <sup>2</sup> Ngunukinng wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. <sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniiban, miri gar kambardjini. <sup>4</sup> Maṅngibirri nyani nyangiṅi miri ngunung butalban. Ga maṅngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmali nyani rarrmali. <sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Maṅngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi n̄ammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” <sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmali rarrmalipm, mir wurpmi rarrmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi n̄ammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. <sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giṅimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpm-birrimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniiban. <sup>10</sup> Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiṅi, girri marrkapdjiliban. <sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurriuw kiruwban mir minitjiginng mala, bubalikinng djalwaliginng mala galinmi minitji n̄ambidi walimirri, djurriuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniiban. <sup>12</sup> Munatjangir djin djurriny kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikinng nyim nyim kunyirri minitjiginng mala ga bubalikinng djunggi djalwaliginng. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi n̄am irr yirrpigi, marrga djani milmidjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. <sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmidjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniiban. <sup>16-17</sup> Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir maṅngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurripigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurripigi. Ga ngunukinng bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. <sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini n̄amili, marrga bil milmidjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykinng mala irr ngamangamadjigi girri, djin n̄unydjirri giri n̄amn̄ammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykinng mala djin birraldjiniiban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykinng girrgima. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykinng mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” <sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjniniban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyangiñiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimbipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjdji guyipilingirgi waykiñingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiñingirgi.” <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djyal mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga bar-krirdjdji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiñingirgi ñampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjdji.” <sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikiñing wali ngambulgiñing ga bubalikiñing djunggi djalwaligining gatjinmi, nguñitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim ñirradjigi. <sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiñingirgi ga bukmak walinyirakiñingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpabiniban djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyangiñiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukiñing bilidjirri nyani ganñi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiñingban guldjili nyanggang djamangiri. <sup>4</sup> Bilapilang ñampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

### *Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukiñing bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga ñami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djuriginir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpabinir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjangir ñambidjingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. <sup>7</sup> Ngunukiñing Goddji ngamangamadjili yul ngurrdawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakiñing.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguñi nyani yirryirrpini yulnginyi. <sup>9</sup> Ga djuriginir kiriny djunggi garray ga manymak ñirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrmirny dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirknigibi.

<sup>10</sup> Mir nguñi gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguñi djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguñi djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. <sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining

wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurribili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir nyuni ddirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni ddirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni ddirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

<sup>18</sup> Manymak, girr God gunggi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirginging.” <sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykinging mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirginging inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga bilwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitdjiliban. <sup>22</sup> Bilwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjat munyjalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilipmdjidjiban.

*Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gundjnyir inydji bili.

### 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakinging, bil nyani minarr mani wanginyakinging mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim ddirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” <sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny ddirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny ddirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim ddirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” <sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. <sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim ddirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal ddirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri ddirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja ddirradjili girrgima. <sup>7</sup> Rirringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikingban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birradjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. <sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?” <sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga

inmanydjirr gilgirrdjini.” <sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr ddirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggaṯmiyngili?” <sup>12</sup> “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri ddirradjiliban.” <sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuṯu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr ddirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri ddirradji giri bintji giri ngurruguma. <sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurkunyi. Djani gunggi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny ddirradjigi ṯu bunyan.”

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalṯmirrpilidjidji ngunukiṯingban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmaban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngidjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrṯawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga ddirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggaṯmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni ddirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. <sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. <sup>19</sup> Nyuni manṯbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni wiṯidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr wiṯidjingilgi midjirri.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrṯawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

<sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipiṯi maypal girri maypaldji gilingkalṯdji biliny ngagirrdjiliban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban buṯalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, ddirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininyir girinyiri.” <sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu.

<sup>24</sup> Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkuṯ giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

*Kayndji minydji bipiṯi* nyanngang gulmigipm

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalṯmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguṯi miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwirdjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirryirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margiṯdjini, nyimki bumir nyirryirrdjili? <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr buṯal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjiliban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi

ḍutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininy murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikuḅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inyidji guw! Nyungung gulmigirang buḍi nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang buḍi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini' djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy warguguging mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” <sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yartḱi ḍapilidjnyir mirrpmguma.” Riringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, riringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrmirri.

#### *Kaynang gurrḱiginingirang mundaḅ*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangiḅi gurubi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir miḅimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaking djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi miḅimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gaḍingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr buḅkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinnynginy irr bipini gima nyani ngurrum irriny gatpurrdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yartḱi ḍapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yartḱi ḍapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.



## 5

*Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr nganggingining ga gumbirr ganiging. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurruum gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga riringgir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurrguma wanngigaking miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurrguma nyininy wanngigaking miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaliging miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyannangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir." <sup>30</sup> Riringgir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurrguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

*Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kiriny galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kiriny galbi, wurpirri wurpirri gurruwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjniniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. <sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginiban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjardji giri marngiri bintji giri ngurrguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurropigi."

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri riringgir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga riringgir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy giriny mirkngpili, miri bininy kiriny ngurrguma miri gadjigarr mirkunu djin gurrpini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, "Gurubi

mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakin<sup>ing</sup>, ga waykin<sup>ing</sup>, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.”<sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukin<sup>ing</sup> nyanngang bilidjirri. Nyani yart<sup>i</sup> nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi. <sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrgin<sup>pili</sup> milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyangin<sup>iban</sup> miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wil<sup>djili</sup>.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikin<sup>inginyi</sup>, miri yulpili ga gurrbi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarmali rarmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirrp<sup>i</sup> kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpin<sup>djingilgi</sup> nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirangi, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikin<sup>inginyi</sup> ngalwartjinakin<sup>ing</sup> mala, bukmakban irr djingirgi djili gurrbi munganmirri. <sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji raga mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin raga, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin raga girri. <sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. <sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikin<sup>ing</sup> nyuni kurtjigi, waykin<sup>ing</sup>, nukin<sup>ing</sup>, ga walinyakin<sup>ing</sup>, biling nyunguli bil raga marrga wanngi bil nyinidji nguli. <sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarmali rarmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. <sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgin<sup>djiniban</sup>, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

Nyu<sup>n</sup>an wana bi yulgungili

<sup>1-3</sup> Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga ranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukin<sup>ingban</sup> Gunydjirr inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigi<sup>ing</sup> mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggat<sup>miynyirbi</sup> mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggat<sup>miynyirbi</sup> bili, ban bilingipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypili, ga yili nyuni bintji ngurruma waykin<sup>ingirgi</sup> miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurruma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikin<sup>inginyi</sup> djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgin<sup>djiniban</sup> miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurrum gatjdjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga ranydjarr munda<sup>n</sup> (600 years) ngunukin<sup>ing</sup> bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtingining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikingi ga yili ngunyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. <sup>21-23</sup> Ga bubaliking wangi mala djin baliniban, miri bukmak wayking, nukining, walinyaking, ga yulpili, miri bubaliking djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniban. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wangi nyininyban, ga nyanngang gurrtingipili mala nguli mitjiyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

*Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri djatjapili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djyal gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjiyang inydji mungan yirrpini bukimirri yagirri Ararat gurruwi. <sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baltjny kiriny yili warrnguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany. <sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbu yanali, ga ngunung mukumbu wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. <sup>9</sup> Bil ngunung mukumbu ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbu ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbu wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbu ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri.” <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtingipili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliking maypal nukiningi ga waykingi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjdjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapildjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki

yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubaliking yul ging girimipm mirkng mala, ngunukingir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrum djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djining gurrbi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray.”

## 9

*Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidi wurpili wurpili gurribili. <sup>2</sup> Bubaliking maypal ga wayking djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubaliking maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djangu budiging ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang bu di lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurriguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidi. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurriguma, ga miri maypilgi, nukingirgi, ga waykingirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurribi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirpi giri nammirri gimibirrimirri, irr djir'waktji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaliging ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiyi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdjigi giri djir'waktji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gindjigiban ngilidjangban.”

*Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurribili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurdawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi winimirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaliging inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidi, nyani bindjin, “Djining birraldjidi gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr ninidjidi, miri djamaging djina wuwwilingirim.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan

nyani djina djamagingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyannar Djimngirar winimiri, ga Kanan djamaging bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunangir Nuwa wanngi nyininyi 350 gumal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gumal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtingirang mala munda*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtingirang mala munda. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djim buny kirinyi rirringir nyunangir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djim barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djim gurrbidjili, djal dambimirri ga djibir burringi, wurpi wurpi mala yan djim wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan. <sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirri wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. <sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djim wanginy giriny nyannangi djim bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.”

<sup>10</sup> Warrnguwili gurrbi wana nyani mutjpingili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurruwi yagirrimiri Djinar (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpingili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, <sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. <sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djimayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtinging mala inydjin garrwurdjili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurbingir Djaydunngir ga djiningiri gurbingir Gadjangiri rari gapimirri djim gurrbidjili, ga rari burringi djim gurrbidjili ngunung yagirrpili gurripili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbi. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtinging mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djim wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruw djim nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtinging gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi.

<sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djim barrkirrdjiniban. <sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurrbi djibir burri bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtinging mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djim wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruw djim nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurrnguma Nuwang gurrtinging mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunaingiri, girrban.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrbi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbi yagirri Djinar. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ga namba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. <sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri wandi djakululu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrkung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurrnguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” <sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

### *Djimang gurrtinging gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtinging munda. Djim nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunaingiri. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakingi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warrnguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarp gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimgim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimgim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadgingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimgimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimgim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurrbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira

nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurru gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurribi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurribi miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam’: nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurribi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurru gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurribi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurribiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwardjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawalnyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurribiwi Djikim, ngunukima gurribi nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurribidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. <sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurribi, ngidjirrkng Bitil gurribiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurribimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirginidjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. <sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurribi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djine ngurriny kiriny djutjdjutj, Nigip-li djine djundjini kiriny, gima waligi djine miliny kirinyi.

### *Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjip*

<sup>10</sup> Bilapilaking bildjirri bubaliking bapurrurr djine nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriny giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djine djundirrdjine djawalili Yidjip-li, marrga yalkuy djine nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmiban djine baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjip djine-guyum ngunyili djine ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga

ngunukining ngunitjini Yidjipmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrngima djin bintji wangidji, 'Ngunung miyilk nyani djining nyanimgim ingal'. Ga ngirrinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri." <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipmimigi. Ga ngunitjini Yidjipmimigi mala djin nyangiiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djanggang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangi, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruw dji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Sarayni, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimgim inga. Girri djani djin marrngili Sarayni, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurubiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanngang. <sup>16</sup> Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruw dji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarpili inga gungili, marrga nyani Abram dji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanngang gurrtiginingirim, marrga djani burrburk wanaban djin marrngili gima nyanimgim inga Paruw dji gaypili Abramnyi. <sup>18</sup> Girri Paruw dji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiban, "Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimgim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, 'Nyani djining ngirrang gadingimi,' marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djnimkima nyungung nyanimgimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!"

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjdjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitiagi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badjinyangiiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamaging mala. Ga Abram dji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipmimigi gurubiwi.

## 13

### *Abram ga Lut iny dji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipmimigi, miri Abram, nyanimgim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirim. <sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipmimigi gurubimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutdjutj, girri djin yulgungiliban gurubiwi ngunukima wanim gurubi ngidjirkng Bitil nyibirri djin gurubidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrngima gurubiw nyaling rirkkianpili nyani mutjpinigili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgungirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abram dji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilip bil nyininy giriny, bil ingki galbi yurryarr djurrnginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilip bil nyininy giriny wurpirrim gurubimirri, <sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili iny dji yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrripili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.



<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurrutigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurubi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarmili-rarmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” <sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurpu lu nyangi ni miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurpu lu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurubiwi. (Ngunupili wana gurrbimirpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurpulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilakinng nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurpu lu djarrinyipm.) <sup>11</sup> Marrga ngunukima gurpu lu nyani Lutdji inga rindilali nyannangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurpini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurpulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurpulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurubiwi nyani djiny yirrpini winipili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lungurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubalikinng gurubi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyannang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurubiwatangungirang wari nyininy giriny nguli gurubiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyuginng inga mutjpinilingi Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilakinng bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurkungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngurkungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi,

ga wurpi ngurrḍawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrḍawalangu ga gayitgining djina mala. <sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrḍawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurruḍumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambuḍ gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilaking 12 gummal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrḍawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gummalngir djani rurrulḍji inganydjiny yirrpiban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjiny girinyban. <sup>5</sup> Manymak, wurpi gummal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrḍawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilngiriny djiny djin ḍimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin baḍirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribi Yam, ga Yimim mala nguli gurribi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djijar gurribi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkḍjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadḍjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrḍawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrḍawalangupili biribiri 5 ngurrḍawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambuḍ ralaḍ ngurriny giriny miri ralaḍ galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunyḍjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunyḍjirralli ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralaḍ mirgili, ga wurpiwiltji djin butḍjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. <sup>11</sup> Girri ngunḍitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walpiliny ngungirapibi gurribimirpilibi, ga djiny djan djamirrdjini girri yulpilingiriny, girri warrpam minydjiny djan gangiliban. <sup>12</sup> Ga djan djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djan djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yulḍji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruḍigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurribiwaḍangupili djani miri namkatḍjinginakinḍpili inga Abramgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramḍji marrngini djanguny miri nyaliki djan djamirrdjini nyanngang gurruḍigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djan bungḍjili ngurrwakng gurribimirri nyanngar. Girri djani djan marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djan maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djan gurripiban. Djan giriny nyininya-a-a, nu djan gurripini kirinyban, djiny djan djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djan manyanginiban ngidjirrkng Dan gurribiwi nyaling ganḍi inydjin galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyanngang yulpili djan barrkirrdjini, yunganban djan wirrkwirrkḍjili liyuw

dap djin balbaljdjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjiban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurppiniban gamununggudji Abramang giliwilng ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurubi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurbiw bil ngunyatjuy bumir-lunggurmal. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapilkirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

*Miltjisidik ngurr*dawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi

<sup>17</sup> Ngunuking Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitjdjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurubi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyiraking yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga biringgili Abramgi miri mundjarpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyiraking Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngiriny gumbirri nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpirngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini."

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyiraking gurrbigi ga ginimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundan u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.' <sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilngir djin djingirngili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungi gumbirrmirri djannar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilngir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitkul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rari-gaypigiban djinim girri mala."

## 15

*Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamangi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, "Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi." <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, "Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliyitja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkirpm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi." <sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, "Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi

walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.”<sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban winingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.”<sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkinjdjiniban ga inganydji marr-yirrpabinan Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkinjdjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djaburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrigima.”

<sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”<sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalging malpalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri.<sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir wayking biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyangi niban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurdjny kiriny.<sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilaking 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi.<sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr ya-ti-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinnarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingaking mala miri, ga djin winidji bapilipm.<sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundan djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilaking bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayaging ga marrkapging, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurru-tiginpilngir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpabinan, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulkinny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyangi niban, miri djunggi ngirimbiyging ga ngirrtjnyaking burrtjirinyi biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundanmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundanmirrpili.

<sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri

djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjpt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyrbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyrbigi nyungungirgi.”

## 16

*Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarrany-djarr, nyannang nyanimgim Saraydji nyani wirrpm inga miniginir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamagining miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjpt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamagining miyilknyi, girri waymirri nyannang nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyannamirrpmi.” Ga Abram yitjdjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyannang dapmiynyirbi djamagining miyilk, bitma nyanimgim inga bil djamaginingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakinjdjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inyidji marrngini miri murrbinjdjini gima yidjipiliny miniginir kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyannang ngunukima Saray ngaminidjiniban. <sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikinjdjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrugum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaKing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikimal! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagining miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yatibubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdidji.” Girri nyani Saraydji galngibilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangunyging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyannangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bunggawangir.” <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bunggawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inyidji galbungu ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi, <sup>10</sup> gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakinjdjirri, ga guyumban nyani milimiti bungjtjigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarmalipm nyinidji

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs

giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-marginḍidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang nguḥitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’<sup>†</sup>, gima nyanibi inyḍji wangini, “Ngarri birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” <sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambuḷ gapi ḍjin bultjini giriny ‘Ngambuḷ gapi nyanngang Wanngidjnyirakiḥingirang wili irriny nyangini’<sup>‡</sup>. Ga ngunung ngambuḷ gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng ḍjinipili gurrbimirpili Kaditj ga Birid bil baḥimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukiḥing nyani bungjtjili, Abramḍji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. <sup>16</sup> Ga Abramḍji ngurrum gatjidjini 86 guḥmal ga rarraydjarr ngunukiḥing Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung ḍapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Godḍji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukiḥing Abramḍji gatjidjini 99 guḥmal ga rarraydjarr, Yaway inganyḍji mil-ḥirrpiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgiḥing Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yaḥi-nyangi, ga rum-mirginyirring ḍjirriyi. <sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidḍawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inyḍji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakiḥing God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina ḍjirridji miri guḥgi-biligaping djina galbigi bapurrurgi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin ḍjin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin ḍjin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunyḍjirri djina galbigi bapurrurgi’. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili ḍjiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrḍawalangupili ḍjani inyḍjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi ḍjirridji inyḍji mungbinigi, miri nyungki ga ḍjanki nyungung mala-punyirbi wirapili ḍjin birralḍidji ḍjadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja ḍjirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga ḍjanngang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim ḍjili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurubi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining ḍjawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji ḍjin galiki ḍjingiriny ḍjawal bintji giri ngurrigima. Ga ḍjanngangi, ngarri djining God Miligidji ḍjinarri.” Bilapilang nyani Godḍji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, ḍjinipan nyungung ḍjama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurḍji wirapili ḍjin birralḍidji ḍjamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga ḍjinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi ḍjingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunygiḥing galngili, marrga nguḥi gurrmildjnyirbi irriny guḥgigiḥidjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang ḍji'djirridji nyungki ga ngirrk. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurrulk yul bungjtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakiḥing 8 yakirripili ḍjin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina ḍjirridji inyḍji mungbinigi gurruḥigiḥingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni ḍjiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikiḥing ḍapmiynyirbi ḍjamagiḥing wirapili ḍjin bungjtjili gurrbimirri nyungur, ga bubalikiḥing ḍapmiynyirbi yul nyuni ḍjiny bayimḍjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni ḍjiny gurrmildjigi. Miri

<sup>†</sup> 16:13 El-roi <sup>‡</sup> 16:14 Beer-Lahai-Roi

bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrgima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggal<sup>14</sup>idjidi, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurru<sup>14</sup>tigini giri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\* <sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngyi, budjirribi Sarabi ngurr<sup>16</sup>dawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgidjili bilakini<sup>17</sup>ng bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurru<sup>17</sup>mi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru<sup>17</sup>mi gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” <sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi.” <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyannang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrgima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunuki<sup>20</sup>ng nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgi<sup>20</sup>ndjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyannapibi galngibi 12 ngurr<sup>20</sup>dawalangupili djin birraldjidji, ga nyannapibi irr ngamangamadji bapurrurr wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungtjigi bilapilaki<sup>21</sup>ng bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi.” <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God gul<sup>22</sup>djili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

<sup>23</sup> Girri Abrayam<sup>23</sup>dji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrgima man<sup>23</sup>ngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyannar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunuki<sup>24</sup>ng nyani gurrmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunuki<sup>25</sup>ng bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, man<sup>25</sup>ngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyannang walkiringimi Yitjmayil, ga bubaliki<sup>25</sup>ng dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wi<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wi<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>mirri, yarim man<sup>1</sup>ngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpini<sup>1</sup>ban. <sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyangi<sup>2</sup>ngiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunuki<sup>2</sup>ng djiny nyangi<sup>2</sup>ngi ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, <sup>3</sup> ga djina wanginiban bungkawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagi<sup>3</sup>ng inma, inmarr bir-bulangg<sup>3</sup>itjdjidji. <sup>4</sup> Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji

\* 17:15 Ngurr<sup>15</sup>dawalangu miyilk

ildji galiki djili bumalngmirri. <sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji durradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamaging ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirralli wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.” <sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirralli ngunuilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju durradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinyni ngunung djamaging inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarngili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirralli, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubaliking, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin durradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin durradjili, girri djin butjalminiban, “Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?” Ga Abrayam bindjin, “Nambidipm wininimirri nyi'nyini.” <sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, “Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi,” bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininimirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjini-ban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurru wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, “Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidi yidjipiligi?” <sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidi? Yarim wulgamanban irri.’” <sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, gyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!” bindjin Yaway. <sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgitdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban.”

#### *Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaliging nyani. <sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-gyum?” <sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurruṭigining mala mirrpmi djin galbidjidi, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin bulanggtjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi. <sup>19</sup> Ngiy, nyaninyi irr butjiriginidjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi. <sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurubimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunydi irr marrngir-riny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. <sup>21</sup> Marrga



ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birrkakima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirring giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurrigidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. <sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala? <sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrobi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? <sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpili. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinaing bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrbimunganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam. <sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrobi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djuburr manymakpilingirbi.” <sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr jarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. <sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djuburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurrobi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurrobi.” <sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.” <sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungga ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurrobi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili.” <sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.” <sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurppini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm.”

<sup>33</sup> Manymak, ngunuking nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurrbili nyangali.

## 19

### *Lut yulungili gurbingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurrobi. Nyangali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulunggi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. <sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bunggamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyrri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban.” Bil

biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.”<sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjidjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjidjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurrkungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalkining, yawirriny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djadapdjili.<sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny.”<sup>6</sup> Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi.<sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri!”<sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djiniyili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djali ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbani miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut.<sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirriy!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirmi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri inini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurriginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri.<sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili.<sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurru<sup>ti</sup> nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; <sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurrbibi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyaking mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurrbibi,” inga bil bindjin Lutgi.<sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrigima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiniiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurrbibi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi wini gurrbili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!”<sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurru<sup>luli</sup>; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini

Lutgi. <sup>17</sup> Ga riringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwan ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yaŋi-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.” <sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalddidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djinim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wannqipmban nguli?” <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurubiwi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwan ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigila bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi.” Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurubi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurubili, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili. <sup>24</sup> Ga bilapilaking djunggi burrtjiriny ga bunggan balinyiraking ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gummurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurubimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurubimimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurrapulumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurupini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiniban rirrkianjdjini inydji mungbinilingiliban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurubi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngir gadjiri balnggili. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkarpini gurubimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurrapulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurubi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurubimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjdji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

#### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, riringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmban yawnginy giriny ngulikima gurubimirri Djuwar nyinyiny, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurubili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilai yulpilingir. <sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditngirgim, inga bindjin, “Ngiltjang ganydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmban wurpi yul nyinyiny giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. <sup>32</sup> Ma', ganydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjdji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjdji nyanngapibi ganydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannqipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima.”

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanggali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunuki<sup>ning</sup> ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. <sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgir; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raji ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurru<sup>tigining</sup> gadjigarr gul<sup>djigi</sup>.” <sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirpili bil yidjipilikin<sup>djiniban</sup>, gunydjirrgirangipm bilngirang. <sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurr<sup>dawalangu</sup> djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguni mirrdjingir miyilk<sup>dji</sup> marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurr<sup>dawalangu</sup> djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurr<sup>dawalangu</sup>*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamagin<sup>pili</sup>, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima gil<sup>wiling</sup> djin nyininy girinyban. <sup>2</sup> Manymak, ngunuki<sup>ning</sup> Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangi<sup>ni</sup> Sara. Bil nyani Abrayam djinyandji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanggali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurr<sup>dawalangu</sup> nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamagin<sup>pili</sup> nyani Abimilik<sup>dji</sup> djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. <sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunuki<sup>ning</sup> Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyangi<sup>niban</sup> miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!” <sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garrayny, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakg<sup>ining</sup> yul? Yarim ngarribi miri djaburr djunupa yul; <sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, ‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkin<sup>djirri</sup>, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!” <sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, “Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. <sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanggali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinakin<sup>ing</sup> djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni

ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurruṭiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubaliking God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmaban djin yawnginiban. <sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; gungi inma mirikunu! <sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. <sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. <sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurruṭinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurubiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. <sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.”

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakging miyilk.” <sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidi miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidi; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungjtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikingdjniniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungjtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilaking nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungjtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjdjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri ‘Gitgit’.) <sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilaking, nyani ngurrun gatjdjini 100 gumal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungjtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, “Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.” <sup>7</sup> Ga nyani gurrkungili wanginban, “Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

*Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara daḍawdjniniban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubaliking inydjin gurkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin ḍirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. <sup>9</sup> Manymak, gulukng wana ḍirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-ḍinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringir-gim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. <sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirriny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung ḍapmiynyirbi djamaging inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurruḱiginḱingirang mundaḱ minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamagingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrgima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurubiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupiḱi yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilaking ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaging inga witjiliban Yagardi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. <sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunukima gapi bungbungdjili ralangiri. Nyani yangiḱi gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani ḍirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga

ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi.

*Abayam ga Abimilik ngu*li gurrbibi Biya-Djiba

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurruṭiginiṅingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalḍidjidi giri, ga djakadjigi djining gurrbibi nyibirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” <sup>24</sup> Ga nyani Abayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung ralal Abayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralal nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirrgungiliban Abimiliknyi. Bilapilakinṅing inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayaginṅing inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbalḍidjidi. <sup>28</sup> Ga nyani Abayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguḍi dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar.

<sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?”

<sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinṅinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralal gapigi.” <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurrbibi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri guḷinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil wiṅini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyannangi Abayamgi, nguḍi Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wannigiliwilingakinṅing. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguḍi nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

*Goddji manyangiṅi* Abayamnyi

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangiṅi Abayamnyi miri nyimkinṅing djakiy. Nyani inga witjili, “Abayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban,” nyani bindjini Abayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukinṅing nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbibi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gunṅimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagininṅimirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbibi

God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyangiḅiban gurribili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagiḅingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny wiḅidji nyumilali.”

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burribili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakiḅing marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling giḅidjirrim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangiḅi gunydjirrgiriny, nyani bindjin, “Maḷu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakiḅing djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurribi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinigiliban rirrkijandji, girri ḅamiliban gilibili djunggipili ga djar-rpiḅdjingiliban, girri walkiripm inga garpiniban mundaḅdji, djaltjibili, girri gilibiliban ḅamiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban baḷ, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakiḅingban ḅamngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamagiḅing. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarrri djinipan!” <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, “Gulḅdjiwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarrri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkiḅing djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrgima butjirgiḅdjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, ḅamiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiḅiban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gunḅigattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipiḅi, yipmirri rirrkijanyimirri galwupiḅi, girri batjdjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupiḅi ngunukima maypal bimbi. <sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurribiwi “Yaway Gunyirakiḅing”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurribimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir ḅamngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarrri djining inmarr gungban maḷiḷ murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgiḅdjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilḅaldjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala ḅammirri dji'djarri giḅimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurruḅigiḅing mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrrrdji mari djina djin djamadjigi gurruḅigiḅingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wiḅgalamiygi ga gurribi djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrrur mala djili gurribi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgiḅdjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wiḅiniban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurribingir ga



ngunyilipm Biya-Djibalikan djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam gilwiiling nyininyi ngulikima gurrbiwi Biya-Djiba.

#### *Nayurang gurruṭigiṅingirang mundaṅ*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga berrungili djanguny Abrayamgi gurruṭigiṅingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. <sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." <sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djini-wiliny 8 yidjipilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. <sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamagiṅing inga, nyani minigimi yidjipilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

#### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugiṅing*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbu Kanan. Ga ngunung gurrbu Kiriyatj-Arba djamangi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbiwatunguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjdjiniiban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbu marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigiṅing mala." <sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inydji guw bunggawa! <sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpibirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugiṅing gurrbu nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurruṭigiṅing mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugiṅing gurrbu nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurruṭigiṅing mala." <sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. <sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, "Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, <sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbu nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugiṅing gurrbu."

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrḍawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamny, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, "Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbu nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban

ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.”

<sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abayam djina gupildjiniban ngungirki gurbiwatangugi malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurribigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutiginning mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamagingning rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurbi ngu'ngurri, nyani Abayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurribimirri; djining mala Abayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abayamdji galiki giri ngunung gurbi miringgingning ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Riringgir ngunungir-kirri, Abayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurbi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurribimirri. <sup>20</sup> Miri bilapilang Abayamdji marrngili ngunung muluginning gurbi djanngangir gurbiwatangungir ngungirapibi gurribi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, riringgir galbi gummal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamagingningirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abayamang. Nyani yulgungili, ga Abayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali, <sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurribi nyuni marrgi nyanimgimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurribigi ga ginimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirrali, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilngirapibi.” <sup>5</sup> Ga ngunung djamagingning inga bindjin Abayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurpigi bapili gurribi, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?” <sup>6</sup> Bil nyani Abayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm! <sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurribingir, ga ngunungir gurribingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamagingning wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurribingir nyuni bi birrugy miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirgim. <sup>8</sup> Ga bilang nguini miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki

nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abayam djamagingirgi. <sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamagingir marrngili 10 kamulpili Abayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyannapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrngili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamaginpili Abayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi. <sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abayamang djamagingir yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyannang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi. <sup>12</sup> Ga Abayamang djamagingir inydji galwupini kamulngir, girri bumirigidjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abayamgi marrngirriban: bina djini'djining mangibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyingir, marrga irr marnggidjidi wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. <sup>13</sup> Ngarri djili irr djirrdji ralalmirri irr bumiribargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. <sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagingir yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjibban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abayamgi ngirrang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyannar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abayamang gulmingim. <sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. <sup>17</sup> Ga ngunukima djamagingir yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?” <sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirrdji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjny kiriny. <sup>19</sup> Riringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.” <sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. <sup>21</sup> Ban Abayamang djamagingir dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Riringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingniban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyannar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. <sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang

walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?" <sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar." <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yawayli, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bunggowagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bunggowagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!"

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruṭigiṅingili malali. <sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukiṅing Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyangiṅiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamagiṅing marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapgiṅing yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurruṅum biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi." <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamagiṅing mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukiṅing djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagiṅing Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagiṅing. <sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bunggowagi, marrga nyani rrupiya galbingakiṅing yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagiṅpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bunggowangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bunggowadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurruṭigiṅingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.' <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bunggowagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrininy ingki irriny gurpigi bapili?' <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguṅi Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamagiṅing wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurruṭigiṅingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

<sup>42</sup> “Ga djuli irr yulgungili djatjamirri, ngunuki<sup>n</sup>ingban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpini nyungupibi. Djili djatjamirri munganmirri irr djirridji bilaki<sup>n</sup>ing midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi <sup>n</sup>inini nyungur dandangadji.’ <sup>44</sup> Ga wali ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Ngiy, d<sup>r</sup>irradjiw, ga ingki nyuni ngid<sup>d</sup>awa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,’ ngun<sup>t</sup>itjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bunggowangirang.’

<sup>45</sup> “Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wi<sup>n</sup>iniban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, d<sup>r</sup>irradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr d<sup>r</sup>irradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarmirri nyanngar miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurru<sup>t</sup>iginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marrbulanggitjdjirri ngirrang bunggowagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurru yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanngarki ngurru rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjdjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunuki<sup>n</sup>ing Abrayamang djamaging yul djina marrngini djanggang gung<sup>i</sup>, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjiniban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin d<sup>r</sup>irradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaging yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyaki<sup>n</sup>pili; ga ngu<sup>l</sup>i bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyerri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi wi<sup>n</sup>idjiban nyanngali ngirrang bunggowali?” <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri gil<sup>i</sup>wiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, riringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi wi<sup>n</sup>idjiban nyanngali ngirrang bunggowali?” <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny ya<sup>t</sup>i-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. <sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakingirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagingiligi.

<sup>60</sup> Girri djanguny mayaligi<sup>ning</sup> manymakgi<sup>ning</sup> inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-margi<sup>n</sup>pilngirang malang.” <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagi<sup>ning</sup> miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burri, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagi<sup>ning</sup> ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagi<sup>ning</sup> yul marrngili Ribikany, girri wi<sup>n</sup>iniban.

<sup>62</sup> Manymak, bilaki<sup>ning</sup> bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani wi<sup>n</sup>ini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri ngu<sup>l</sup>iban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangi<sup>ni</sup> ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunuki<sup>ning</sup> nyani Ribika mildji bipi<sup>ni</sup> Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri but-jalmini nyaniny Abrayamang djamagi<sup>ning</sup>, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurr<sup>d</sup>awalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagi<sup>ning</sup>. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikal<sup>d</sup>ji, gima ngunung miri rum mayaligi<sup>ning</sup> miyilkigi bilapilaki<sup>ning</sup> bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagi<sup>ning</sup> biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisak<sup>d</sup>ji gangiliban Ribikany nyannkali wi<sup>n</sup>inli. Ga biling bil djabir-kurrkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagi<sup>ning</sup> inga, ga nyanngang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipi<sup>ni</sup> warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiri-wilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warppam girrpili gunydjirrgirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamagi<sup>n</sup>pilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mund-jarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilaki<sup>ning</sup> nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga ngu<sup>l</sup>i minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunuki<sup>ning</sup> nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgi<sup>ning</sup>, ga gunmal galbingaki<sup>ning</sup>. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurubi djanngangir Yitayit bapurrurrgir. Ga ngu<sup>l</sup>i miringmirri nyaniny bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara

nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpili. <sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

*Yitjmayilang gurruṭigiṅing gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurruṭigiṅing gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang ḍapmiynyirbi ḍamagiṅing miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili ḍawalmirri Yidjipt. <sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundaṅdji, gam': Nibayut nyanngang miḷimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djiṅ ngurrdawalangudjini buṅḍurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili buṅḍurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiji. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 guṅmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djiṅ barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiji ngidjirrkng Yidjipt ḍawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga baṅim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-marginḍjini djanibinydjin, marrga gamuṅunggupilingir djiny djiṅ bumir-balpiny giriny wurpili ḍanngangpibi gurruṭigiṅing djuwinapili, djiny djiṅ bininy giriny ngurrigima.

*Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili*

<sup>19</sup> Djiniṅpan Yisakang ḍanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurruṭigiṅpili: miri Abrayam nyani gunyḍjirngim inga Yisakgi, <sup>20</sup> a ngunukiṅing nyani Yisak gatjidjini 40 guṅmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgiṅḍjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurrbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumiliḍjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjdjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalimirpiliḍjiniban. <sup>22</sup> Bil nyanngar yarmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrirrpirrdjiny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirringim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrigima irr ḍalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjdjini djinikima ḍanguny, “Nyungur yarmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung miḷimitang mala djani djina djiṅ ḍamagiṅḍjidi nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungjtjiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungjtjili, a galngi inga marri buḍibuḍigili, a giṅkal inga guyilibiṅi galkngu miri nanikut, marrga gunyḍjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbiṅi’. <sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungjtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim ṅu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘ṅu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunyḍjirngirim Yisakdji ngurruṅ gatjidjini 60 guṅmal ngunukiṅing biling yidjipilimirrpili bil ḍawal-gingini.

*Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manyak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrigima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili murrurrmirri gukirriny giriny, bilapilang nyannang rum. Ban Djakup, nyani buginigi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrigima bi nyininy giriny gurribiwi nambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny ddirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilakinig Djakup dji minitjiginig gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, <sup>30</sup> girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilang dji wurpi yagirri Idum (Edom) dji yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djannamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakup dji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukinig nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyannangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi." <sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, "Ngiy manyak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gungatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala." <sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilang dji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyannang butal mala guyumpiligi. <sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakup dji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji ddirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunukima manyak rum milimitang.

## 26

*Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakinig walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukinig djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili dji nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi dji nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrigima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakinig Abayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abayam ngurrum balini, a ngunukinig Yisak ngurrum mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyannang mala ngalbirk dji nyininy giriny, marrga nyannngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurpulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi. <sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gungatjigiban. A djiniwili gurribipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abayamgi. <sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi dji marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir



gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. <sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukiṅing irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyrbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala.” Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. <sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurribidjili nguli Girar gurribiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiṅing ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangiṅi nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, “Djinim wari?” A nyani djina bindjin wangin, “Nyani gaḍingim irra,” gima nyani yawngini djina bintji wangidji, “Djinim ngirrang nyanimngimi.” Miri nyani gingini, “Mayalimirrpm ngarri djinar wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani.”

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurruṅ nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyangiṅiban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukiṅing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, “Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, ‘Nyani djining ngirrang gaḍingim?’” Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, “Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi.”

<sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, “Bina nyuni djiringini nyabinakiṅing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyrbibi!” <sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilingiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, “Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban.” Girri Abimilkdji mil-pultjdjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurribiliban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurribimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. <sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakiṅdjininiban. <sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamagiṅpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpininiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. <sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurruwakng bilakiṅing Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamagiṅpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurribipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangiṅi nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgiṅpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubalikiṅing mani-girrirrkgiṅing ralar nyanngang gunydjirrgirang djamagiṅpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralar mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilkdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, “Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurruṅ djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matidjininiban nginbilangi.” <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurribili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurribidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwrddjnyir kirinyir gima wirrpili gurribi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanyimirri

ngidjirrkng Girar gurrbiwi. <sup>18</sup> A bilakinḡ ngulipm, nyanngang djamaginḡpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiyi ngunukima gayping ngambulḡpili Abrayamang djamaginḡpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkḡpili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilih walirrdji, Yisakang djamaginḡpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung rala wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwal-buwaldjiliban. <sup>20</sup> Bil ngunukinḡ ngunitjini maypal-djakadnyakinḡpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadnyakinḡ malany, a djina djin wanginiban, “Djinim gapi nginbilangipm!” Marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung djatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri ‘Winytjnyirbi’. <sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi rala gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinḡpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambulḡ Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri ‘Ngandarrk-miynyirbi’. <sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbi marrngili. A nyanngang djamaginḡpilingir madjirri djin gamirrdjini rala gapigi, a djatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpini Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukili, a yulgungili Biya-Djiba gurrbiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniiban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginḡingirgi.” <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinilingiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garrayni, a ngulikima nyani inga bumirginḡdjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani wininḡ yirrpini, bilakinḡ nyanngang djamaginḡpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukinḡ bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirginḡ a gunggatjnyakinḡ, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrḡawalangu yulpilngirgi gamunḡngupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matitḡ nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitḡdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbalḡdjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Nguy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” <sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. <sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil

murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrgi<sup>ning</sup>ban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima ma<sup>ng</sup>gibirri Yisakang djamagi<sup>n</sup>pili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!” <sup>33</sup> A nyani yagirr-yirrpriban ngunukima ngambu<sup>l</sup> Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpinigili ngul<sup>i</sup>kima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurribigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang mi<sup>l</sup>imiti, ngunuki<sup>n</sup>ing nyani gatjidjini 40 gu<sup>n</sup>mal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilk<sup>g</sup>ndjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. <sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-gi<sup>n</sup>irgin<sup>d</sup>jini wana.

### *Djakup inga mani-wangini gunydjirringim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunuki<sup>n</sup>ing nyani Yisak ngurrunum wurrungdjini, nyani mil-djumi<sup>l</sup>idjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang mi<sup>l</sup>imiti<sup>g</sup>i Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuw<sup>d</sup>ji bumir-wubirdjili. <sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. <sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurrtili, a bungban maypal ngirrk. <sup>4</sup> A ngunuki<sup>n</sup>ing nyuni birrugi ngunung bap<sup>i</sup>li, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bap<sup>i</sup>lipm ngirrk. Rirringir d<sup>i</sup>rradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

<sup>5</sup> Bilaki<sup>n</sup>ing Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilaki<sup>n</sup>ing Yisaw bilay, <sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, <sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir d<sup>i</sup>rradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. <sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurrigima ngarri inmarr bultjigiban. <sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjigi<sup>n</sup>ingmirrpili, a bap<sup>i</sup>lipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirringim djalngdjirri wana. <sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi d<sup>i</sup>rradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny mi<sup>l</sup>imitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbi<sup>n</sup>i a guyiligi<sup>n</sup>ing, bil ngarri wirr, ngirrang gi<sup>l</sup>ingka<sup>l</sup> guyilinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny but<sup>a</sup>l bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barrangadjigi gunyambili.” <sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barrangadjigi nyuniny, ngu<sup>n</sup>i maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima

ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligan ngirranggi.”

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munydjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrigima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi.

<sup>15</sup> A Yisuwang manyak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpriban Djakupili nyanngang djirrakayili.

<sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkalldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirmirrpili bil guyiliginjdjidi miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkalldji nanikutdji gurruny.

<sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampo nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyanngali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gunydjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?”

<sup>19</sup> “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.”

Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim. <sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?”

Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyanngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.”

<sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?”

<sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”

<sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanngang djanguny walkiringirgim, bil bidak,

<sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny.

<sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manyakdjigi djamadjigi guyumpiligi.”

Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyanngangi gurruny, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.”

<sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkinjdjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw.

Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manyak nginmilang miri maypalging a waliging.”

<sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manyakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi.

<sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungkawadjdji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurruiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji.

A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.”

Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjdji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirgim.

*Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunuki<sup>n</sup>ing Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurkdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalg<sup>n</sup>ing gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.” <sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung mil<sup>i</sup>limiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrp<sup>i</sup>niban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurrum bipi<sup>n</sup>i maypal, a ngirr<sup>i</sup>ali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” <sup>34</sup> Ngunuki<sup>n</sup>ing nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi n<sup>a</sup>mi, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!” <sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangi<sup>n</sup>i nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.” <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrp<sup>i</sup>ni nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmipm nyuni irra galdirrdjini ngirrk<sup>i</sup> djanguny d<sup>a</sup>mbingi, ngang<sup>i</sup>?” <sup>37</sup> Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuw<sup>n</sup>yi, “Wirr walkira, ngarri ngurrum nyaninyi bungkawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrp<sup>i</sup>ni miri bukmak nyanngang gurrutigi<sup>n</sup>pili djani inga djin djamagi<sup>n</sup>djidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurr<sup>i</sup>gima ma<sup>t</sup>i<sup>t</sup>djidji a d<sup>u</sup>lpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?” <sup>38</sup> Girri Yisuw dji bumir-<sup>u</sup>wat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim d<sup>a</sup>mbingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim d<sup>a</sup>mbingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrk<sup>i</sup> girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrk<sup>i</sup> wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban. <sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangi<sup>n</sup>i djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. <sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-<sup>n</sup>inindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurr<sup>i</sup>gima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirringir nyuni butdjigiban.”

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margi<sup>n</sup>djiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunuki<sup>n</sup>ingban irr bungban Djakupnyi.” <sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga mil<sup>i</sup>limitang, girri Ribikany butjirgin<sup>d</sup>jili. Ngunuki<sup>n</sup>ing nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. <sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji <sup>n</sup>unydjirriban, a ngirr<sup>i</sup>ali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban ngu<sup>l</sup>i gurrbimirri Yaran nyini kirimi. <sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-min<sup>g</sup>indjidji, <sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-

yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrim-irrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwddji nyin bunggi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

*Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwddji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupddji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri wargugugining ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

*Djakupddji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydringim inga bir-bulanggitdjini, girri nyanininy yankungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw! <sup>2</sup> Yarim ngunuyiliban djayurrdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbibi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurruḷiginḷilngirapibi, miri wurpḷgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. <sup>3</sup> A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirringing Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. <sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrigima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurrbibi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. <sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunuyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwddji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydringim inga bir-bulanggitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakinḷing girim nyini ngunuyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwddji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydrirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', “Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi Kananayitbi.” <sup>7</sup> A Yisuwddji nyangiḷi nyalikidjini Djakup bilingga butjirḷidjiniban gunydrirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrum giraliban ngunuyili Padan-Aramili gurrbili. <sup>8</sup> A ngunukinḷing Yisuwddji djiny nyangiḷi ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurrwakng ngunukinḷing nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurrbi, gima nyani nyangiḷi ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwddji balparngili nyanngang gunydrirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gaḷḷingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrukuni rirringir nyani ngurrum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguḷi gurrbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurrbiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. <sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurrum mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupiḅi munatjamirri, girri gungili bukurrgili a ngurrinyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangiḅi bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangiḅi, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguḷi giḅimbirrimirri guraki-galwupiḅi namḅammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangiḅi Godang wugili djamagiḅing mala djani ngunyili dji baltjny kiriny a bapili dji djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangiḅi Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kiriban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani dji galbidjdji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri dji nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamagiḅilngirgi ngarri ngandarrk dji djiḅidjiban nyungungi, marrga magayagiḅing nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr wiḅidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikiḅing nyirr murr-rangirri."

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" <sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djirikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!" <sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gunggi-bilmiynyakiḅing. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugiḅiniban Godang. <sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili dji mutjpinigili bala'pili nguḷi, a yagirri dji yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri dji bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi maḅit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkaḅdjingnakiḅing ngirrang bilakiḅing irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, <sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny wiḅidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagiḅing, Miligidjiban nyuni ngirrang bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm. <sup>22</sup> A djili djani yulpili inma dji bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gunggi-bilmiynyakiḅing rirrkian. A ngunukiḅing girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

## 29

*Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi dji bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi dji nyininy mala. <sup>2</sup> Nyani giriny

nyininy, mani-girrirkging ralarban nyani mildji bipini gurru lumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmali-rarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagaging mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralarngir. A ngunung ralar djabiri djin minibiny giriny rirkkiyandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. <sup>3</sup> Djannang rum bilapilang gam': ngunuking bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrukunyer nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirkkiyan, girri ngunung djin yilbirtjinyir ralarngir, girri djin burrunyer gapi maypalgi malagi. Riringir ngunungir-kirri ngunung ralar djin minibinyir rirkkiyandji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranggir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili. <sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin. <sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyannang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili." <sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurru ildja yulgungiyir ngunung bilidjirri ngunuking ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marga djiny ildji winidjingilgi yurryarri marga djin dirradjigi bilaking walirr gurpin kirimipm?" <sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Riringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirkkiyan murrbinir, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilaking nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagaging miyilk nyannang gunydjirrgirki. <sup>10</sup> A ngunuking Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyannang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirkgingili, ngunung rirkkiyan yilyilmiyngili djabiringir ralarngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dupidjini. <sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadiniban gima mirrpmi galng-wakalbinir. <sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurru tiging, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marga gunydjirrgirki bultjigi. <sup>13</sup> A ngunuking nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyannali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurruwakngi mala. <sup>14</sup> Riringir nyani Laban marrngini djanguny nyannapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurru tiging, ngirrangpibi bapurrurbi!" A nyani Djakup nyininiban nyannang wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marga miyilmirrpili marga*

<sup>15</sup> Riringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurru tiging, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarrri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji." <sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyannang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyannang galitjirringi, a Ratjil nyannang mirrdjingi. <sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulnggitdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marga nyani



bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimgim irra." <sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrukini. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban." <sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimgim marrga liny ngurridjiban wurpiliban." <sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrardjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi. <sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi winimiri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang winibili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrun inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi winimiri, ngurrun maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbani. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. <sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) <sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyangiiban. "Way, djinimkima ingki Ratjil!" Nyani inga warrwardjili Labangi, girri inga bindjin, "Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?" <sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Nginbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjini, bilapilang nginbilang rum. <sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjini. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyir gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi."

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjdjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingirngili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima. <sup>29</sup> A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamagining miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah). <sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpiliban. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangiini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini. <sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, "Djining yagirri mayali miri, 'Goddji nyangiini ngirrang wargugu', a wurpi mayali miri, 'Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban', bilapilang." <sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny." <sup>34</sup> Girri madjirtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra

djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban.”<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr guṅgi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani daḍawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

## 30

*Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunuking nyani Ratjil djiringini nyani baḍatj djiny marrngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gaḍingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirrinnyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!”<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga maḍakarritdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyannarki nyin budjirr-djumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!”<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamaging miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyannangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyannar waymirri ngurriny girinyban gurrukuni.<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyannangipm.<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirpiniban ingki djaburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawalgingini.<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gaḍingimi Liya inydji il birrripirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpiban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birripirrirrdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunuking nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyannang djamaging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga.<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyannangipm.<sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatjpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupang.<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkipingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapging’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunuking bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gur-rbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyannali ngambirgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaḍitipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukuni?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.”<sup>16</sup> Marrga

djaman ngunukining Djakup wininy kiriny murrurtngir rirringir djamangir, nyani Liya winingir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditpm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanggali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanggari.<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili.<sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.”<sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanngangi.<sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.”<sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi.<sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyanngang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”<sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

*Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirrali gurribiliban?”<sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirriban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngaringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam’: nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari.”<sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”

<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.”<sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban.”<sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri

nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrnguwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakin<sup>ing</sup> mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrnguwili djultjdultjnyakin<sup>pili</sup> girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdultjnyakin<sup>ing</sup> maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigin<sup>ing</sup> yuwirdjingpili djani djin bungjtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjigin<sup>pili</sup> nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpimirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigin<sup>ing</sup> maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. <sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!" <sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, "Ma', miri bintjigima ngurrngima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrdjurk wininiban nyanngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakin<sup>ing</sup> a djultjdultjnyakin<sup>ing</sup> maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyanngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. <sup>36</sup> Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigin<sup>ing</sup> maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin milkurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilngkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilngkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. <sup>38</sup> Girri nyani ngurryirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdulatjmiynyakin<sup>ing</sup> bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji' djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukin<sup>ing</sup> yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtjigi, gilngkal djina djulatjdulatjmiynyakin<sup>djidjiban</sup> girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrngima nyani gurrkin<sup>ingir</sup> nanikutdji burri inga baltjny giriny miyilkali, girri gu<sup>d</sup>idjiliban, ngunukin<sup>ing</sup> bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gu<sup>d</sup>idjiliban. A bilapilangdji ngunukin<sup>ing</sup> yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjigin<sup>ing</sup>ban, miri nyibi lurrkin-djulatjdulatjmiynyakin<sup>pili</sup>, a nyibi djultjdultjnyakin<sup>pili</sup>. <sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukin<sup>ing</sup> djani minytjigin<sup>ing</sup> nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigin<sup>ing</sup> nanikutpili. Bilapilangdji ngunukin<sup>ing</sup> yuwirdjing bimbi mala djin bungjtjili, djani wurpi minytjigin<sup>ing</sup> bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigin<sup>ing</sup>; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin

mil-kurrkunyir girinyir. <sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunuki<sup>ning</sup> matitpili gurrki<sup>ning</sup> maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidi<sup>mirri</sup>, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar. <sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjinyir ngunuki<sup>ning</sup> bilbal<sup>ing</sup>pili maypalpili inydjin gu<sup>did</sup>jili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbal<sup>ing</sup> malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingaki<sup>nd</sup>jiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamagi<sup>n</sup>pili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, “Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliki<sup>ning</sup> nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamagi<sup>n</sup>pili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.” <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangi<sup>ni</sup> miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunuki<sup>ning</sup> inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangi<sup>ni</sup> miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini' djining bumirli irriny ngurrngimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigi<sup>ning</sup> maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-wi<sup>nd</sup>idjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bu<sup>nd</sup>digiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigi<sup>ning</sup> yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjigi<sup>n</sup>pili, bil lurrkin-dju<sup>lat</sup>dju<sup>lat</sup>miynyaki<sup>n</sup>pili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bu<sup>nd</sup>digiban yarim lurrkin-dju<sup>lat</sup>dju<sup>lat</sup>miynyaki<sup>ning</sup> yuwirdjingpili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunuki<sup>ning</sup> nyani gurrki<sup>ning</sup> nanikutdji burrili inga baltjny, girri gu<sup>did</sup>jny, ngarri mabugi irr nyangi<sup>n</sup>iban. Miri mabugimirri irr nyangi<sup>n</sup>i galbi gurrki<sup>ning</sup> nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrki<sup>ning</sup> mala yarim djani warrpam minytjigi<sup>ning</sup> - miri lurrkin-dju<sup>lat</sup>dju<sup>lat</sup>miynyaki<sup>ning</sup>, dju<sup>lt</sup>dju<sup>lt</sup>nyaki<sup>ning</sup>, a mil-kurrkunyirbi minytjigi<sup>ning</sup> mala, bilapilang. <sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyaki<sup>ning</sup> marri, irr bul<sup>k</sup>inyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

## 1 John

<sup>1</sup> Djiniŋ djaŋuny ŋarri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, ŋunuŋi, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannigiŋiŋ”. A ŋunuŋi baman ŋurwakaŋ, nyani nyi'nyininy ŋurrnungal bilidjirri; a nyannaŋ yan nibi marrŋini, a nyaniny galŋi nibi nyaŋiŋi ŋinibilar mildji. Ŋiy, yirrimban nibi nyaŋiŋi nyaniny, a nyaniny galŋi nibi gatjidjini ŋinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyannaŋpibi. <sup>2</sup> Ŋuŋi yuldji gatjinmi birral wanni, ŋunuŋi wanni-giliwiliŋakiŋiŋi, a nyani nyi'nyininyi Gunydjirrgirar; a ŋunuŋ wanniŋiŋiŋ birraldjiniban miri yuldjiniban, bilapilaŋ miri ŋilimban, girri nibi nyaŋiŋiŋ nyaninyi. A bilapilaŋban, miri mil-marŋigigipili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyannaŋpibiban. Nyani miri wanni-giliwiliŋakiŋiŋi, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban ŋurrigima. A ŋunuŋi baman pirr nyani nyi'nyininy giliwiliŋim Gunydjirrgirar ŋunukirri ŋurrnangaŋ bilidjirri, ban djini'djiniŋ nyanibi inyidji mil-lirrpiban nyannaŋarki djiŋi ŋilimilar munatjamirriban. <sup>3</sup> Bubalikiŋiŋiŋ nibi nyaŋiŋiŋ a nibi marrŋini, ŋunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga ŋilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ŋinibilaŋi, nibi nyini kirimban giliwiliŋim Gunydjirrgirarban, a nyannaŋ Walkirgirar Djesur Christarban, miri wurpmban mala. <sup>4</sup> Ŋurrumban nibi galŋ-ŋitjanydjirri, a nibi wukirridjim ŋilidjaliban marrga ŋilidji bintji ŋurrigima lidji galŋ-ŋitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban ŋunuŋ djaŋuny nibi marrŋini nyannaŋpibi, miri Djesubi, a ŋunuŋ ŋurrigima djaŋuny lida nibi bultjigi, bilapilaŋ gam': Gunydjirriŋiŋiŋ ŋunuŋ Warrpadaŋadanyiri a wirrpm nyannaŋ gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilaŋ. <sup>6</sup> A marrga ŋunubilaŋ lim bintji giŋidji, “Ŋarri ŋurruŋ Godkiŋiŋban”, bil biŋakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inyidji lim yulgimban, a lim burr-birringidjiniŋ girimban Godŋir birralŋir rumŋir. <sup>7</sup> Bil ŋunubilaŋ lim giri warrpadaŋamirrpmi, bindjir ŋurrigima miri nyanibipm Gunydjirriŋiŋiŋ giri nyini maŋŋibirrimirrpmi, girri wurpiliban lim nyinidji giri mala; a Djesu, ŋunuŋ Gunydjirrgiraŋ Walkiripm, nyannaŋari buŋiri limiliny rurrjirmigiban, miri limiliny ŋalwirrigidjigi ŋilimilaŋir mirgiŋir. Ban ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim giŋidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri ŋarribibi”, girri miri bilapilaŋban mayali inyidji lim ŋagirrgi, a nyannaŋ birral rum iŋkiban ŋurriyi ŋilimilar. <sup>8-9</sup> Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul ŋarri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny ŋalwirrigidjigiban bukmakŋir ŋilimilaŋir mirgiŋir, gima Miligidji nyani wili nyannaŋpibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanŋitj limila djamadjigiban. A bilapilaŋ, miri warrpam ŋilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi ŋilimilaŋir, a girri lim ŋalwirrigidjidjiban, gima bukmak ŋilimilaŋ mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. <sup>10</sup> Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim waŋidji gam': “Iŋkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilaŋir djaŋunyidji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakiŋiŋiŋ’, bilapilaŋ, a nyannaŋ yan iŋkiban lim gatjirriban ŋilimilarban.

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakiŋiŋiŋ yutjuwili ŋirraŋi, djiniŋ djaŋuny ŋarri wukirridjimi ŋilidjali mar-rga ŋilidji iŋkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil ŋunubilaŋ mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warŋarrinyi, miri ŋamkaŋdjiŋinakiŋiŋiŋi, a ŋunuŋi djarri kirimban ŋilimilar galiymirri marrga nyani limiliny guŋgatjigi, miri Djesu Christ, ŋunuŋ djuburr-garray yul, wari nyannaŋ nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji ŋurriban, a limiliny guŋgatjigiban. <sup>2</sup> Miri, nyadji ŋunupilaŋ lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjir-riŋim limila maŋakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji ŋurriban, girri inga waŋidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirriŋiŋiŋiŋ nyani ŋuy-minidjidjiban, a limila

djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila ma<sup>d</sup>akarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrigima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki ni<sup>d</sup>awirrka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. <sup>3</sup> A nyalikidjidi nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilaŋ lim butjirgin<sup>d</sup>djirr girim nyannaŋ yangunyarbigi malagi, bilapilaŋdji lim djirinilgiban inga lim marngi. <sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin waŋidji gam': "Ŋarri marngi Djesugi," bil djin gurpinmipm djin butjir-djumiliŋipmban nyannaŋ yangunyarbigi malagi. Nunubilaŋ djin bintji nurrigima djin waŋidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a ba<sup>d</sup>atj djin marngi birralgi. <sup>5</sup> Ban nunubilaŋ wari nunupilaŋ mil-yirrpini girim Garrayili djaŋunyili, a butjirgin<sup>d</sup>djirr girim nunugirki yangi, girri yirrimban nunuŋ yul inga marr-bulaŋgitjdjirriban Godki bu<sup>t</sup>alban. A djiniŋ ŋarri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannaŋ marr-bulaŋgitjimirri. <sup>6</sup> Nunubilaŋ lim bintji waŋidji, "Ŋarri wurpilipm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilaŋ lim ya<sup>t</sup>i-nyarban Djesuny, miri, nyalikidjiny Djesudji djamadjiny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrigima bilaŋ lim djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakin<sup>p</sup>pila, inkipmban ŋarri lidjarr yirrpini wurpi rum yuwirdjiŋ, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunuŋ wanim yangunyarbi, nunuŋi lidji marrŋini nunukin<sup>i</sup>ŋ yuwirdjakin<sup>i</sup>m lidji marr-birral<sup>ŋ</sup>akin<sup>i</sup>idjini: miri, nilimibi bilaŋ inydji lim marr-bulaŋgitjdjidjiban, bilapilaŋ nunuŋ yan. Nurrumban lidji marngi nunugirki djaŋunygi, gima biligi lidji marrŋini nunuŋi. <sup>8</sup> Bil ŋarri lidjnyirr gun<sup>g</sup>i-bil<sup>m</sup>miymban bapili yangunyarbili, miri, djina lidji marr-bulaŋgitjdjidi wurpiwiliki yulpilŋirgi, gima Djesu nyannaŋarki nyininy giriny nunumirri, a nunuŋ rum lidja manyakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djiniŋ Godaŋ yulpili lim gubiniban nunuŋ rum gar-malirigin<sup>i</sup>ŋ, a nunuŋ gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godaŋ birral warrpa<sup>d</sup>ada<sup>d</sup>adjnyiri nurrumban limila ŋalapdjim kirimban nilimilali. <sup>9</sup> Bil nunubilaŋ nyuni bintji waŋidji, "Ŋarri nyini kirimban Godar warrpa<sup>d</sup>ada<sup>d</sup>amirri", bil bi<sup>d</sup>ak nyuni nuy-margin<sup>i</sup>idjirripmban wirki nunupilaŋ, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bi<sup>d</sup>ak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpa<sup>d</sup>ada<sup>d</sup>ali. <sup>10</sup> Ban nunubilaŋ nyuni djina marr-bulaŋgitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilŋirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpa<sup>d</sup>ada<sup>d</sup>amirri. Marrga inkipmban nyuni djal<sup>ŋ</sup>djidi nyuni djiny nurri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpa<sup>d</sup>ada<sup>d</sup>amirrpini, a nyuni gubidjiban mari. <sup>11</sup> Niy, nunubilaŋ wari nunupilaŋ nuy-margin<sup>i</sup>idjirri gurru<sup>t</sup>igin<sup>i</sup>ŋirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuŋa nyanydjili girim nyiniban, gima nunuŋi gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunuŋ yul mil-djalminiban gadjigarrŋiri Godŋiri. <sup>12</sup> A nilidjaŋ yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili nilidjaŋi, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilaŋirgi ŋarri lidjarr wukirridjimbana djining djaŋuny. <sup>13</sup> A nilidjaŋ wanapilimirriŋ marr-birral<sup>ŋ</sup>akin<sup>i</sup>pilŋirgi, ŋarri djiniŋ lidjarr wukirridjimbana djaŋuny, gima lidji marngi Djesugi, nunuŋ gaypinjibi wari nyi'nyininyi nurranga<sup>ŋ</sup>iri. A nilidjaŋi marri wana yulpilŋirgi, ŋarri lidjarr wukirridjim girri, gima nunuŋ mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, ŋarri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marngi. <sup>14</sup> A ŋarri lidjarr wukirridjimi gunydjirripilŋirgi, gima lidji djirinini nyaninyi, nunuŋ bir-gaypinjibi wari bininy kiriny nurrigima nyi'nyininy kiriny nurranga<sup>ŋ</sup>iri. A ŋarri lidjarr wukirridjim yawirringi a midipilŋirgi, gima man<sup>b</sup>inban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godaŋ yangi, a lidji nuy-yirrpini nunuŋ yan nambi<sup>d</sup>ili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunuŋ mirikunu wugilinyi. <sup>15</sup> Inkipmban djiniŋ munatjibi rum nyuni marr-bulaŋgitjdjiyi, inki djal<sup>ŋ</sup>djiyi malagi djingirapibi, miri munatjibi mala. Nunubilaŋ nyuni djal<sup>ŋ</sup>djidi djingirki munatjibi rumgi, inkipmban nyuni inga marr-bulaŋgitjdjidi Godki Gunydjirrgirki, a nyunuŋ djal<sup>ŋ</sup> inga manydjidjiban. <sup>16</sup> Gima djiniwili munatjibi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilaŋ, rarrmali-rarrmalipm bilini munatjibi mala a nampi mala, inki wurpilipmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilaŋ gam': nyuni djal<sup>ŋ</sup>bi<sup>n</sup>i yul marri, miri galknu, nyuni djal<sup>ŋ</sup>djirri latjugi djakiygi, a bilapilaŋirgi.

A wurpi mirgi rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni bindjirr kirim nurrigima djalŋdjirri nunuwiliki malagi nyuni nyanŋi nyuŋur mildji, miri rrupiyagi galkŋu, a girripilŋirgi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni giŋi nyuŋuŋ munatjabi rum nyani manymak. Bilapilaŋ mirikunu djuŋurr iŋki milarrdjiw giriw Gunydjirriŋir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji nurrigimi. <sup>17</sup> A djiniŋ munatja gurrbi nyani manydjidji ŋidjirrkŋban, gima nyani Goddji malimdji, a bubalikiŋiŋ djalŋbiŋi yulŋiriny nyani djiriŋigiban ŋunukiŋiŋban girri. Marrga ŋunubilaŋ nyuni bilapilaŋ yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjiŋban, bilaŋ rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban ŋunubilaŋ nyuni djamadjigi nyimki ŋunupilaŋ nyani God djalŋdjirri, girri nyuni wanŋi nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrigima.

<sup>18</sup> Ŋiy, ŋirraŋ yutjuwili, ŋunuŋ walirr ŋunukiŋiŋ Goddji malimdji djingiriny munatja gurrbi ŋunugima walirr nurrumban ŋidjirrgidjini ŋilimilaŋ bukmakgi. A ŋunuŋ mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinaŋiŋ Christgi', nyani bi giri bapili nyadji ŋunupilaŋ, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayaŋ yulpilŋirinyi. Ŋilidji yirrimi lidji marrŋini ŋunuŋ djaŋuny nurrwakŋi. A nurrumban galbi yulpili bilapilaŋ miri ŋunuŋ yul inydjin ŋuliban, a limila djin yulguŋiliban. Marrga yirrimi lim nyamban ŋunuŋ djawardjnyirbi walirr ŋidjirrkŋi bi girimban. <sup>19</sup> Bilimi nunuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garrayaŋ yulpili, miri ŋilimi. Bil djuŋditjpan limiliny djin gubini, gima iŋki birral djani wurpiliŋim ŋilimilaŋ. Ŋunubilaŋ birral nunuwilitji yulpili djani giŋdibi ŋilimilaŋ malabi, girri djin gurppinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gar-gurrylidjini ŋilimilaŋ malaniŋ, a bilapilaŋ ŋilimi bukmakgi lim djiriŋiniban iŋkiban ŋilimilaŋ malabi djini. <sup>20</sup> Iŋkiban marŋinyirriŋ yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulguŋiliban, a yirrpini nyanŋaŋ ganydjarr ŋilidjali, marrga lidji marŋiban warrpamgi Garrayaŋ djaŋunygi. <sup>21</sup> Ŋiy, yirrimban lidji marŋiban birralgi. Ŋarri iŋkiriŋ giŋiyi lidji djuŋadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbani djiniŋ djurra marrga lidjnyirr guŋgi-bilmiygi nurrum lidji marŋiban ŋunugirki birralgi gadjigarrgi Garrayaŋ. A djiniŋgirki djaŋunygi lidji marŋiban girri, miri, ŋunubilaŋ wari ŋunupilaŋ inydji yulgim kirim, a marŋidjim kirim wiltjnyiriŋ djaŋuny, girri ŋunuŋ wiltjnyiriŋ djaŋuny iŋki bi girinyir birralŋiri djaŋunyŋiri. <sup>22</sup> Wariban ŋunuŋ wana inydji yulginyakiŋiŋ yul? Bubalikiŋiŋiri yuldji wili bir-yirrpini Djesu Christnyi, a bindjirr wanŋan gam', "Ŋunuŋ Djesu nyani yarim yul, iŋki ŋunuŋ Wanŋirnyirakiŋiŋ yanginyirbi Godbi namŋiri nyani." Bilapilaŋ yul nyani ŋunuŋ 'bir-yirrpinaŋiŋ Christgi', a nyanŋaŋ gulinydjirr yul, gima nyani bilinga iŋkidjim girim Godki Gunydjirrgirki a nyanŋaŋ Walkiriŋirgi, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilaŋ yuldji. <sup>23</sup> A ŋunubilaŋ wili ŋunupilaŋ bir-yirrpigi Godaŋ Walkiripm a nyanki iŋkidjigi, girri yirrimban ŋuni yuldji bir-yirrpigiban God Gunydjirrgiriny girrigima. Iŋki wili marr-yirrpigi Gunydjirrgirali, a ŋunukiŋiŋ bilidjirri bir-yirrpigiban nyanŋaŋ Walkiripm. Bil ŋunubilaŋ wari ŋunupilaŋ milma wanidji bilapilaŋ gam': "Ŋiy, yirrimi Djesu nyani Godaŋ Walkiriŋim, a marr-birralŋakiŋiŋ inga ŋarri," giri bilapilaŋ yuldji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyban, a Gunydjirrgirinyban girrigima. <sup>24</sup> Marrga iŋki marr-birralŋakiŋidjiŋiŋ djaŋunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri ŋunuŋ djaŋuny lidji marrŋini nurrnaŋgaŋiri. Ŋunubilaŋ ŋunuŋ nininyŋu djaŋuny ŋu'ŋurri durkdurkmirri ŋilidjar, a lidji marr-birralŋakiŋidjirr girimban, girri nyanŋari lidji nyinidji giriban ŋunyili yipiban Walkiriŋirar, a Gunydjirrgirar girri. <sup>25</sup> A djiniŋban ŋunuŋ djaŋuny Djesudji nyani limila yirrpini: ŋilimi miri wanŋi-giliwiliŋakiŋiŋ lim gatjigi bintji kiri nurrigima. <sup>26</sup> Ŋarri lidjarr wukirridjimbani djiniŋ djaŋuny marrga lidjnyirr butjir-garriban iŋki butjinydji-guw nunuwilitji inydji yulginyakiŋiŋ malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga ŋilidji wurpili djaŋunyili lidji djaŋunyban. <sup>27</sup> Bilapilaŋ miri ŋarri lidjarr bultjidjini nurrwakŋi, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyanŋaŋ ganydjarr ŋilidjali, a ŋilidji galiki ŋunuŋ ganydjarr inydji muŋbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilaŋ lidji butjinydji guŋban, a nyanibi



lidjny marŋgi-gupirrguŋban. Marrga iŋkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga ŋuŋi lidjny marŋgidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny ŋagirrgi. Bil ŋunuŋ ganydjarr Djuyu Wugiliraŋ birral ŋu'ŋurriban ŋilidjar, a ŋuŋi lidjny marŋgidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-lirrpigiban birralnyi, a iŋkiban lidjny mayali-ŋagirrgi. Marrga bilapilaŋ miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marŋgidjili biligi, ŋilidji bilaŋ bi'bintji ŋurrgima lidji nyinidjiban, miri, ŋidjirrkŋ Garrayar bilaŋ lidji nyinidji giriban muŋuyban.

<sup>28</sup> A djini'djiniŋ ŋirraŋ yutjuwili, wurpilipm nyanŋar nyi'nyiniŋ giriwban, marrga ŋunukiŋiŋ nyani milarrdjigi a maŋdjigi yili djili ŋilimililar munatjamirri, ŋilidjiban birbimirri nyanŋar lidji djirridjiban rumrum'nyirriŋban, iŋkiban inyidji lidji mirrbiliban nyanŋarŋir, miri, guŋigiŋiŋban ŋunukiŋiŋ nyani lidja yulguŋi. <sup>29</sup> ŋunubilaŋ ŋurruŋ lidji marŋgiban Djesu Christ djiniŋi rum-garraygiŋiŋ yul, girri djiniŋ lidji marŋgiban girrgima gam': Godaŋ birral yulpili djani djiniŋ djuburr-manymakgiŋiŋ yulpili, bilapilaŋ miri Djesu. Marrga ŋunubilaŋ wurpilim yuldji djamadjim kirim mirrpm manymak, girri ŋunuŋ yul buŋtjili nyanŋapibi ganydjirri Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilaŋir yuldji iŋkiban mayalidji lidjny ŋagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulaŋgitdjirriban mirrpm wana. ŋilidji lidji nyamban ŋunuŋ djaŋuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri “yutuŋwili Godaŋ”, a ŋunuŋ birral, nyanŋar yutjuwili yirriban limi. Bil ŋunuŋwiliŋir munatjibi yulpiliriŋ djani iŋkiban limiliny djiŋ djiriŋirri, miri, nyanŋar yidjipilpili limi, gima iŋki djiŋ marŋgi Godki djaŋŋarki. <sup>2</sup> Marrkapnyakiŋpila, yirriban Godaŋ yutjuwili limi, bil biɖak nyani iŋki limiliny mil-lirrpiniŋ nyim gunyirri yuwirdjiŋ yulpili limi guyumpiligi, ŋunukiŋiŋ nyanŋar lim nyinidji djamiriŋi. Bil lim marŋgi djingirki wurpigi gam': ŋunukiŋiŋ nyani Djesu yili maŋdjigi djili munatjamirri, ŋilimi wirapili Godaŋ yulpili lim wurpidjidjiban, a ŋilimi girri bilapilaŋ ŋurrgima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A ŋunuŋ limila birraldjidiŋ gima Djesunyban lim nyanban miri bilapilaŋ ŋurrgima nyanibi birral dji'djarriban. <sup>3</sup> ŋunubilaŋ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjinyirdjigi ŋunuŋ djaŋuny, girri nyanŋar marr-birralŋakiŋiŋiri ŋa'ŋalwirrgidjigiban nyaniŋi bukmakŋir nyanŋarŋir mirgiŋir, marrga nyani midjirriŋirriŋidjiban, yarim bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. <sup>4</sup> ŋunubilaŋ wili ŋunupilaŋ mirgi-djamadjimi, ŋunuŋ yul, miri, rum-ɖapilidjnyirakiŋiŋban nyani, gima ɖapilidjim kirimban Godaŋ rumban. Miri, rum mirikunu ŋunuŋ bilapilaŋ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godaŋ djaŋuny, a nyani dji'djalidjidiŋ djamadjigi nyanŋarŋipiŋ mirgipili rum mala. <sup>5</sup> Bil ŋilidji marŋgi nyani Djesu maŋdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigiban mirgi mala ŋilimilaŋiri. A nyanibi yirrim ŋalwirrgi, a wirriban mirgi nyanŋari. <sup>6</sup> Marrga ŋunukiŋiŋ nyani yul nyi'nyiniŋ wurpilipm Djesur, iŋkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil ŋunubilaŋ nyani yul nyi'nyiniŋ rummirri mirikun-umirri, bilapilaŋir yuldji iŋkiban djiriŋirri giriw Garraynyi, a iŋkipmban marŋgi Godki. <sup>7</sup> ŋirraŋ yutjuwila, iŋki djina maltjiwi ŋunuŋwiliki yulpiliriŋiŋ wirapili djiŋ nyinipmban bilapilaŋmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djiŋ gar-yuliban. ŋunukiŋiŋ wili ŋunupilaŋ dji'djamadjim buŋgitj, ŋunuŋ yul djarriban rum-djunupagiŋiŋban mil-bimirri Godaŋ, bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. <sup>8</sup> Bil ŋunukiŋiŋ wili ŋunupilaŋ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr ŋurrgima ŋuŋi yuldji mil-lirrpiniŋban nyani nyi'nyiniban rummirri mirriŋirar, miri, nyanŋar djuburr bi girimi ŋunuŋir mirriŋir Sataniŋir, gima ŋuŋi mirriŋir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim ŋurrgima, ŋurranŋalŋir bi'bininyi nyanibi, a djiŋirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godaŋ Walkir-iriŋir midjirrdjigi bukmaknyi ŋunuŋ mirraŋ djama malany. Bilapilaŋirgi djamagi nyani Djesu maŋdjili djili a yuldjini, marrga guŋmiŋiŋi Satanaŋ djama. <sup>9</sup> ŋunubilaŋ nyani yul yuwirdjidjini, girri ŋunuŋ yul buŋtjili nyanŋapibi Godbi, marrga iŋkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaŋ Wugili nyini girim nyanŋari. Miri,

nuni Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djamanir mirginir, gima Goddji Gundyjirrar yuwirdjnyirdjili nyaninyi nurrwagi, miri, nyani buñtjili nyannapibi ganydjirri Godbi. <sup>10</sup> Bilapilanjidi djinyi lim djirinilgi nunuwili yulpili wirapili Godan birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunun Mirran yutuwili, miri bilapilanj gam': wili inki djamadji bulangitj, girri nunun inki Godan yul; a nunubilan inki wari inga marr-bulangitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunun yul inkiban Godan yidjipili nyani, bilapilani. <sup>11</sup> Nurrnangalhir nilidji marrninyi djiniñ djanuny gam': nilimibi bilan inyidji lim marr-bulangitjdjidji, bilapilanj djanuny lidji marrnini bumir-galbi bilidjirri. <sup>12</sup> Inkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satananj - nyani bipini gulmigipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyannanj djama mirikunu, bil gulmigiranj djama manymak, bilapilanj nyani bipiniban gulmigipm. <sup>13</sup> Marrga inkiban nuy inyidji lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukinij munatjabi yulpili djani lidja djini nuy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djini nuy-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpilnirgi. <sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpilnirgi nilimi djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warrpangi wirapili Godan yulpili a nilimilanj wuwwilinimi nunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilanjmirrpmi marr-bulangitjnyirbimirrpmi lim djirinimiban nurrum lim gubini nunun balinyirin gadjigarr, a lim bariniliban gadjigarr wanni. Bil wari nunupilanj inki djina marr-bulangitjdjiy wurpiwiliki yulpilnirgi, nunun yul nyani nulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri. <sup>15</sup> A nunubilan nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyunuj gurrutigininirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilanj nurrigima miri munin. A nyuni marngi djingirki gam': wirr munin yul gatjirri Godan birral wanni nyannanj, a bilapilanj yul inki nyinidji giri nuli nyannanj Godar gurrbimirri. <sup>16</sup> Bil nili marngiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji gunjili, a nilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga nilibi wurpi bilan djinanydjil gunjan Godan yulpilnirgi, a djannanj bilamirri il balidji. <sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyunuj gurrutiginin nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga gunjan nyim nunupilanj, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilan bilapilanj nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godan birral marr-bulangitjnyirbi nyunuri. <sup>18</sup> A wurpi, niran yutjuwila, inki lidji wanidji miri bilapilanj gam', "Narri djinnarr marr-bulangitjdjirriban wurpiwiliki yulpilnirgi", bilakinin inkiban djinyi lidji gungatjiwi a djina lidji djamadjiw bulangitj. Bil nilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulangitjdjirriban yirrimi. <sup>19</sup> Niran yutjuwila, nunubilan yirrimi nili djiny il djagadjigi Godan yulpilnirinyi, girri bilapilanjidi il djirinilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga nunubilan nilitjar gininyirbili maladji litjny djini mirgi-bultjigi, inkiban butjinydjil gunjan nilitjan gininyirbi malany, girri il nuy-laydjigiban nunukinij nidjirrgili il giri Godili a il ginidjiban nilitjny djuburnyi. <sup>20</sup> Niy, nyadji nunupilanj guni il marrnirrdji, a nilitjar nuydji litja bultjigiban, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpilnirgi djinal marr-bulangitjdjirriban. Marriban, nyani God djiniñ wana mirrpm, a bukmakgi marngi, niy, nyani marngi nunugirki djanunygi nunun nilitjapibi rumbi. Nunun inkiban Godan bimbi litja wanyi, inkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu nili, nunun yarim nilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djini wangan, marrga yarim il marrbigiban, a il nuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirrim djiny il djagadjim girimban nyannanj yulpilnirinyi. <sup>21</sup> Marrkapnyakinpila, nunubilan nilitjar nuydji inkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a nidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirriban. <sup>22</sup> Girri bubalikininirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja gunjan nunun, gima il bu'butjirginidjirri nyannanj yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim nunuwili djini galni-bulangitjnyirdjigi nyaninyi mala. <sup>23</sup> A djiniban nyannanj yan-gunyirbi nunun nyani Gundyjirrar litja yirrpini. Nili bilan marr il yirrpigi nyannali Walkirñiralim, Djesu Christili, a bilan inyidji marr-bulangitjdjidji nilibinydjili, bilapilanj miri nyani litjny yan-gunjili nurrwakni. <sup>24</sup> Bubalikinin yul, bilan nyannanj Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban

Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyanḡar ḡuymirri. A bilapilaḡmirrpmi il djirinḡilgiban nyani God nyi'nyinipm ḡilitjar; nyanḡari Djuyudji Wugiliri il djirinḡilgi ḡununḡ, gima ḡununḡ Wugilinyi nyani litjny ḡunḡiliban ḡunydjirrari.

## 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakinḡpila, ḡunubilaḡ wari ḡunupilaḡ lidja bultjigi miri bilapilaḡ gam': "ḡirramirrpmi Godaḡ Wugili nyani waḡi", inḡiban dḡayurrdjurrk lidji marr-birralḡakinḡidjidi ḡunugirki yangi, bidak, manyawi ḡununḡ wugilinyi ḡurrwakḡi, marrga lidji djirinḡilgiban bilaḡ ḡununḡ wugili nyani birral Godḡiri waḡ kirimi, gima marri ḡununḡ waḡ kirimi Mirriḡir. ḡiy, ḡilidji bilaḡ lidji manyaḡi nyim wugili ḡununḡi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wilḡtjnyiwilḡtjnyirinḡ djabarrḡginḡpili inyḡdjin yulḡimban bubalikinḡimirri dḡili munatjamirri. <sup>2</sup> Djinimirri lidji djirinḡilgi nyim wugili lidja waḡ kirimi yulmirrpmi: ḡunubilaḡ ḡununḡ yul lidja waḡidji bilapilaḡ gam', "Djesu Christ bapili lidja milarrdḡili ḡamḡiri miri yul birral nyani, a gatḡidjini birral galḡi", girri ḡunugima yul lidja waḡ kirimi Godar Wugiliri. <sup>3</sup> Bil bubalikinḡinḡir yuldji wili inḡkidjimi ḡununḡ dḡaḡuny Djesubi, nyani inḡkiban waḡiy kiriw Godḡiri, bil wurpinḡir wugilinḡir waḡ kirimban. Bilapilaḡir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyanḡaḡ ḡulinḡdjirr wugili nyani, a bubalikinḡinḡ yul wari waḡidji bilapilaḡmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinaḡinḡ Christgi'. Djiniḡ dḡaḡuny ḡilidji ḡurrum lidji marrḡini, miri, ḡununḡ 'Bir-yirrpinaḡinḡ Christgi' nyani dḡili maḡḡdjigi munatjamirri nyadji ḡunupilaḡ. A djini'djiniḡ ḡilimi warrpamdji lim nyamban bilapilaḡ wugili nyani ḡurrum limila yulḡunḡiliban dḡili munatjamirri, gima galbidji yulpilḡiri dḡin bir-yirrpimiban Djesu Christnyi djini'djiniḡ dḡaḡar yandji. <sup>4</sup> Bil ḡilidji, ḡirraḡ yutjuwila, djinyi lidji baḡirinḡiliban ḡunuwiliny inyḡdjin yulḡinyakinḡpili yulpilḡirinyi, gima Godaḡ yulpili lidji, a Godaḡ Wugili, ḡununḡ ḡilidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarrḡinḡinḡ, bil ḡununḡ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatḡinmi yarim marri dḡayaḡ ganydjarr, marrga ḡilidji maḡbin lidji djirridjiban, bil ḡunitjini munatjabi mala dḡin djirridjiban bilbaḡinḡi. <sup>5</sup> Djani yarim munatjabi yulpili, marrga dḡin waḡidji giri munatjabi dḡaḡunypili, marrga wurpiwilinḡir munatjabi yulpilinḡir djani butjinyḡdjin ḡunḡban dḡanki, a djina dḡin marr-birralḡakinḡidjidi. <sup>6</sup> Ban ḡilimibi Godaḡ birral yulpili limi. ḡunubilaḡ wurpi yul nyani birral marḡgi Godki, ḡununḡ yul butjinyḡdji ḡunḡban ḡilimiliki. Bil bubalikinḡinḡ yul marḡginyirrinḡ Godki, ḡunugima inḡkiban limila butjinyḡdji ḡunḡi ḡunukinḡinḡ inga lim bultjigi ḡununḡ dḡaḡuny birral Godbi. Bilapilaḡdji lim djirinḡilgi nyim wugili wurpiwilinḡir yulpilinḡir dḡin gatḡinmi ḡambidi dḡaḡar; nyibili dḡin gatḡinmi Godaḡ Wugilinyi a dḡaḡamirrpmi ḡunḡi Wugiliri limila bultjigi dḡaḡuny birral, bil nyibiri dḡin gatḡinmi wugiliny mari-dḡamadḡnyirakinḡinḡ dḡaḡari, a dḡaḡamirrpmi ḡununḡ wugili limila waḡidji dḡaḡuny wilḡtjnyirinḡ, a bilapilaḡ yul inḡi inga marr-birralḡakinḡidjidi ḡilimilaḡ dḡaḡunygi. <sup>7</sup> Marrkapnyakinḡpila, ḡilimibi bilaḡ inyḡdji lim marr-bulaḡḡitḡidjidi, gima marr-bulaḡḡitḡnyirbi djiniḡ Godbi ḡunyirbi nyanḡapibi, a ḡunubilaḡ djina lidji marr-bulaḡḡitḡidjidi wurpiwiliki yulpilḡirgi, girri birralban nyanḡapibi Godbi lidji buḡtjili marrga lidji yuwirdjidi, a Godki lidji marḡgiban. <sup>8</sup> Bil ḡunubilaḡ wari ḡunupilaḡ inḡi djina marr-bulaḡḡitḡidjidi nyinidji wurpiwiliki, girri ḡununḡ yul inḡi birral marḡgiban Godki, gima God a marr-bulaḡḡitḡnyirbi bilinḡ wurpilipmili. <sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyanḡaḡ marr-bulaḡḡitḡnyirbi ḡilimiliki dḡinimirri: nyani yanili nyanḡaḡ Walkirinḡimi bapili munatjali ḡilimiliki, marrga nyanḡamirrpmi lim gatḡigiban waḡi birral. <sup>10</sup> Wirraḡ marr-bulaḡḡitḡnyirbi ḡarri inyḡdjirr bultjinmiban? ḡilimilaḡ? Inḡi. ḡurrwakḡi, inḡkiban inga lim marr-bulaḡḡitḡnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulaḡḡitḡdjinipmban. A birral marr-bulaḡḡitḡnyirbi nyani miri bilapilaḡ gam'. Goddji nyani yanili nyanḡaḡ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ḡilimilar bilamirri, marrga God daḡawḡidjiban nyanḡaḡir maḡakarritḡinḡir ḡilimilar, ḡunukinḡinḡ lim mirgi-dḡi'dḡamadḡny; bilapilaḡdji ḡunydjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulaḡḡitḡidjiri. <sup>11</sup> Marrkapnyakinḡpila, ḡunubilaḡ miri

bindjirr nurrigima nyani God limila marr-bulangitjdjirri, nilimibi girri bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban. <sup>12</sup> Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyannar mildji, inki lim marngidjidji Godki nunumirri; bil nunubilan nilimibi inydji lim marr-bulangitjdjidji, girri God nyannarki nyinidjiban nilimilar. Bilapilandji lim marngidjidjiban nyannar marr-bulangitjnyirakinjirgi rumgi, a nyannar marr-bulangitjnyirbi manbidjidji nilimilar durkdurkmirri. <sup>13</sup> Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban nilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannar Wugilinyi nilimilali durkdurkili. <sup>14</sup> A ninibilar mildji nibi nyanji Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djini djanuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga nunu limiliny wanngirgiban bukmaknyi nilimiliny munatjabin yulpiljiriny; miri bilapilang Djesu djama djili munatjamirri nilimiliki. <sup>15</sup> A bubalikinij yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djini Godan Walkirinimi", girri nunu yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannar girri. <sup>16</sup> Bilapilandji lim djirinilgiban nunu marr-bulangitjnyirbi Gunydjirragirra - nunu nyani gatjinmi nilimiliki, nilimi lim djirinimiban nunugirki marr-bulangitjnyirbigi, a lim marr-birralhakinidjirri nyani birral limila marr-bulangitjdjirri. God a marr-bulangitjnyirbi wurpilpmili bili, marrga nunubilan marr-bulangitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannari lim nyini girimi Godar nyannarki, a nyani nyini girimi nilimilar. <sup>17</sup> Djinimirri nilimilang marr-bulangitjnyirbi nyani wanadjidji a manbidjidji, marrga guyumpiligi, nunukinij nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawnidjiban; gima Djesu nyanibi inki inga yawnyi Gunydjirrgirki, a bilakinij djiniban lim nyini kirim munatjamirri nilimi djini yarim bilapilang miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpiljirgi, a Gunydjirrgirki. <sup>18</sup> Nunubilan Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilan mirrpmi lim marr-bulangitjdjidji, girri nilimilang yawnyirbi nyani manydidjiban. Bil nunubilan inga lim yawni, girri lim gin kirimban marri Goddji limiliny yati-dapilidjigi. A nunubilan miri bindjirr nurrigima lim gin, girri nilimilang marr-bulangitjnyirbi inga inkipmban wanadnyirban. <sup>19</sup> A nilimi inga lim marr-bulangitjdjirrbaban gima nyani nurrwakni limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini nurrwagi, a nunu girri lim marngidjini inga lim marr-bulangitjdjidji. <sup>20</sup> Bil wari nunupilang bindjirr wani gam', "Narri ingarr marr-bulangitjdjirri Godki", a nunu nyani wani bilakinij inga nuy-marginidjirrpm wurpigi yulgi, girri nunu yul inydji yulgimban. Gima, nunubilan inki nyani inga marr-bulangitjdji wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi? <sup>21</sup> A gurrukuni, djini yan-gunirbi Djesudji limiliny gunjili miri bilapilang gam': bubalikinij yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpiljirgi girri; bilapilang nyani Djesu limila bultjidjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikinij yul wari marr-birralhakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djini Godan Yirrirpinakinij yul, miri, nyannar Christ, girri nunu yul nyani birral Godan yidjipili. A nilimi bukmak lim marngi bilan yulgi inga lim marr-bulangitjdjirri a nunu yul nyani gunydjirrinimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangitjdjidji nyannar yidjipiligi gurrukuni. Marrga, nunubilan nilimibi inga lim marr-bulangitjdjirrbaban Godki, girri djina lim marr-bulangitjdjidjiban warppangi nunuwiliki yulpiljirgi wirapili inga jin marr-bulangitjdjirri Godki, gima djani girri nyannar yutjuwiliban. <sup>2</sup> Bil nyalikidjidji lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulangitjdjirrbaban yutjuwiliki Godan? Djinimirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, a lim butjirginidjirri nyannar yangi. <sup>3</sup> Niy, bilapilandji inga lim marr-bulangitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guni nyannar yangi, nunu nyani limiliny gunjili, a nunu lim marngi a lim butjirginidjidji. A nyannar yan inki bir-manbin limila, <sup>4</sup> gima nurrumban lim yuwirdjdjiniiban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikinij yul wari buntjili Godbi nyani manbidjidji, marrga

ɔimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim manbidjidji bilapilaŋ miri ŋununi? ŋunukiŋ marr inydji lim yirrpigi nyanŋali, Djesuli, bilapilaŋdji djinyi lim banjirigi munatjabi yulpilŋirinyi - ŋunuwiliŋir wirapiliŋir djin iŋki-bultjinmi Godaŋ gadjigirrgi. <sup>5</sup> ŋiy, ŋunubilaŋ nyuni marr-birralŋakiŋidjidji nyani Djesu djiniŋi birral Walkiriŋimi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul wiŋi djiny ɔimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilŋirinyi a djanŋaŋ mirikunu rumnyi. <sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a buɔimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpibinan nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigiliŋili gapili; a buɔimirrpmi limiliny guŋgatjili, gima nyani buɔi djiŋdji nyanŋaŋir galŋiŋir ŋunukiŋ gurrtjimirri nyani wirardjini a balini, bilapilaŋ. Iŋkiban nyani guŋgi-yigiliŋili a girriban, bil ŋununiŋir girri nyani buɔiri limila djiŋdji, marrga lim marrgiban wanŋi birral. A Godaŋ Wugili, ŋunuŋ nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djiniŋ, miri, djanŋuny djiniŋ birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, iŋki limilanydji yuli giri. <sup>7</sup> ŋiy, ŋunuwiliŋir warrŋuwiliŋidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadji Djesuli, <sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a buɔiri; a djiniwili warrŋuwili mala djin yitjidjirri, yarim wurpm ŋurrigima djanŋuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi. <sup>9</sup> ŋunubilaŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birralŋakiŋidjidji ŋunukiŋ yulpiliŋir limila djin bultjigi nyim ŋunupilaŋ birraldji, girri bilaŋ butjir inganydji lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakiŋidjidji ŋunugirki djanŋunugi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilaŋ, bil nyani God wirr. ŋiy, nyani God limila bultjidjini ŋunuŋ birral djanŋuny nyanŋapibi Walkiribi, a djiniban ŋunuŋ djanŋuny nyani limila bultjidjini: <sup>10-11</sup> “ŋarri, Goddji Gunydjirririm, ŋilidjarr guŋban birral wanŋi, marrga iŋkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri ŋurrigima, a ŋunuŋ wanŋi lidji marrgiban ŋirramirrpmi Walkirimirrpmi,” miri bindjin limila wanŋini nyani. A ŋunubilaŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkiŋidjidji nyani djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi, girri nyuni djiriŋilgiban Goddji inma bultjidjini djanŋuny birral Djesubi. Bil ŋunubilaŋ iŋki nyuni inga marr-birralŋakiŋidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri “yulginyakiŋiŋ”, gima iŋkiban nyuni marr-birralŋakiŋidjinyir ŋunugirki djanŋunugi ŋunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyanŋapibi Walkiribi, bilapilaŋ. <sup>12</sup> ŋiy, Djesudji Godaŋ Walkiriŋirim gatjinmi birral wanŋi ŋilimiliki, marrga ŋunubilaŋ nyuni marrŋili Djesuny, girri ŋunuŋ wanŋi nyuni ŋurruŋ marrŋiliban nyanŋapibi. Bil ŋunubilaŋ wiŋi ŋunupilaŋ iŋki marrinyir girinyir Godaŋ Walkiriŋim, girri ŋunuŋ yul nyani baɔatj marrgi ŋunugiriny wanŋi. <sup>13</sup> Djiniwiliŋ djanŋunypili ŋarri lidjarr wukirridjili, miri, ŋilidjiki wirapili inga lidji marr-birralŋakiŋidjini Djesugi a lidji marrŋili nyaninyi, irr wukirridjili marrga ŋilidji lidji marrgiban ŋurruŋ lidji marrŋiliban wanŋi birralban, a lidji nyinidji girriban bintji kiri ŋurrigima. <sup>14</sup> A miri bilapilaŋ ŋurrigima ŋilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': ŋunukiŋ nyaninyi lim butjalmidji nyimki ŋunupilaŋirgi, a nyani djalŋidjirri lim gatjigi ŋunuŋi, girri nyani limiliny marrŋirrdji butjalminyibi. <sup>15</sup> A ŋunubilaŋ lim djiriŋilgi nyani limiliny marrŋirriban ŋunukiŋ lim butjalmidji ŋunugirki, girri lim marrgiban nyani yirriban limiliny guŋban nyim ŋunupilaŋ lim butjalmini nyaninyi. <sup>16</sup> Miri galkŋu, ŋunupilaŋ nyuni nyani yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim ŋunupilaŋ mirikunu, a ŋunuŋ mirgi iŋki wana, bil yarim ŋininipm, a ŋunuŋ yul nyani Garray Djesugiŋiŋ, manymak, nyuni bilaŋ inga bumirgiŋidji ŋunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaninyi, a wanŋirgiban nyaninyi, gima ŋunuŋ mirgi iŋki wanaban, a ŋunuŋ yul iŋki burr-birrinidjiniŋir Godŋir rumŋir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrinidjiniŋim muŋuy Godŋiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girriban, a ŋuni mirgili nyani buŋban Godaŋ birral wanŋi djanŋari. ŋunubilaŋ nyuni nyani bilapilaŋ yulŋirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir ŋurrigima, iŋkiban nyuni bumirgiŋidji Garrayili ŋunugirki yulgi, gima iŋki nyani Garraydji wanŋi-guŋi ŋunuŋ yulŋirinyi, bilaŋ nyani burr-birrinidjiniŋir Godŋir djunupaŋir gadjigarrŋir. <sup>17</sup> Miri, bubalikiŋiŋ mirgi lim djamadjigi, milbimirri

Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunuŋ wannɪ lim marrɪli Godɪiri. <sup>18</sup> A nɪlimi lim bindjirri lim marŋgi gam': nunoŋbilan Godan yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muŋuy, a Djesudji, wari buŋtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuŋi mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godan Walkirinirim watjarrdjigiban nyaninyi. <sup>19</sup> A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilan gam': nɪlimi birral Godan yutjuwili limi, a nyanŋar gumbirrmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuŋi mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyanŋar gumbirrmirri. <sup>20</sup> A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilan gam': Godan Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marŋgi-gupirrguŋili, marrga inga lim marŋgiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djiniŋ wurpm birral Miligidji. A nɪlimi lim nyini girimban nyanŋar, nyi birral, Godar Walkirinirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djiniŋ yul Djesu, nyani djiniŋ birral Miligidji, a nyanŋari lim nyinidji giriban bintji nurrum a bintji nurrum. <sup>21</sup> Niran yutjuwili, inki djina lidji marr-baltjigi maɗayinpilɪrgi djingirapibi munatjabi, galkɲu miri nunuwili maɗayin mala djani munatjabi yulpilinir djin djamadjigi djanŋar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inydji lidji mirrbiliban nunuwilinir maɗayinŋir malaŋir.